

2007ko ABUZTUAREN 16ko UDALBATZARRA
PLENO DE 16 DE AGOSTO DE 2007

BERTARATUAK / ASISTEN:

ALKATEA / ALCALDE: JOSU IRATZOKI AGIRRE

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES:

AMAYA TELLECHEA INDA, AINTZANE ARTOLA URRUTIA, HELENA SANTES-TEBAN GUELBENZU, ALFREDO GOYENECHÉ INÉS, RAFAEL ECHEVERRIA PERURENA (2. puntuari), ISIDORA AGUIRRE UBIRIA, M^a SOL MARGARITA TABERNA IRAZOQUI.

IDAZKARIA / SECRETARIA: PILAR CHUECA INTXUSTA.

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

RAMON ELGORRIAGA ERRANDONEA, SANTIAGO ALZUGUREN MATXIKOTE, JON ABRIL OLAETXEA (hirurak oporretan / los tres de vacaciones).

Tokia: BERAko Herriko Etxea.

Eguna: 2007-08-16

Ordua: 20:30

Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia

Lugar: Casa Consistorial de BERA.

Día: 16-08-2007

Hora: 20:30

Tipo sesión: ordinaria, 1ª convocatoria.

TRATATZEKO GAIK:

ASUNTOS A TRATAR:

1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-

1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-

2007ko uztailaren 19an egindako bileraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DA.

Vista el acta de la sesión celebrada el día 19 de julio de 2007, por unanimidad SE APRUEBA

2.- RAFAEL ECHEVERRIA PERURENAK ZINEGOTZI KARGUA HARTZEA.-

2.- TOMA POSESIÓN CARGO CONCEJAL: RAFAEL ECHEVERRIA PERURENA.-

M^a Josefa Otiñano Esparzak zinegotzi-kargua hartzeari uko egin ondoren, talde honen zerrendako hurrengoak, Rafael Echeverria Perurenak, zinegotzi kargua

Tras la renuncia al cargo de concejal de M^a Josefa Otiñano Esparza procede la toma de posesión de Rafael Echeverria Perurena, por ser el siguiente en la lista de Eusko Alkar-

hartzea egin behar du.

Kontuan hartuz, interesatuak nahiz zinegotzi hautatua egiaztatzen den kredentziala nahiz balizko bateraezintasun kausak eta ondasun aitortpenak aurkeztu dituela.

Hauteskunde Orokor Erregimeneko Lege Organikoaren 108.6. artikulua arabera, alkateak honako hau galdetu dio:

“Zure kontzientzia eta ohoreagatik zin egiten edo hitzematzen duzu zinegotzi izateak ezartzen dizkizun betebeharrak Erregearekiko leialtasunez zintzoki beteko dituzula, eta Konstituzioa Estatuaren arau nagusi bezala zaindu eta zainaraziko duzula?”

Rafael Echeverria Perurenak baietz zin egiten duela erantzun dio, eta horrela zinegotzi-kargua hartu du.

3.- UDAL LAN BATZORDE ETA BESTE ERAKUNDEETAN ORDEZKARI IZENDATZEA.

Zinegotzi berriak kargua hartu ondoren, Udal Lan Batzorde eta beste erakundeen ordezkariak izendatu behar dira.

Aho batez, ERABAKI DA:

- 1) Rafael Echeverria Perurena nahiz Kirol Batzordean nahiz Gazteria Batzordean nahiz Euskara Batzordeko partaide izendatzea, Kirol Batzordeko burua izanen delarik.**
- 2) Rafael Echeverria Perurena Euskara Mankomunitatean Udal ordezkari izendatzea.**
- 3) Musika Eskolan Josu Irtzoki Agirrerren ordez Aintzane Artola**

tasuna.

Teniendo en cuenta que el interesado ha presentado la credencial que le acredita como concejal electo así como las declaraciones de bienes patrimoniales y posibles causas de incompatibilidad.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 108.6 de la Ley Orgánica de Régimen Electoral General el alcalde le pregunta lo siguiente:

“Juras o prometes por tu conciencia y honor cumplir fielmente las obligaciones del cargo de concejal con lealtad al Rey, y guardar la Constitución, como norma fundamental del Estado?”.

Rafael Echeverría Perurena contesta que sí jura, y así toma posesión del cargo.

3.- NOMBRAMIENTO DE REPRESENTANTES EN LAS COMISIONES MUNICIPALES Y OTROS ORGANISMOS.

Tras la toma de posesión del nuevo concejal deben nombrarse representantes en las Comisiones de trabajo municipales y otros organismos.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

- 1) Nombrar a Rafael Echeverría Perurena miembro de la Comisión de Deportes de la cual será responsable, de la Comisión de Juventud y de la Comisión de Euskera.
- 2) Nombrar a Rafael Echeverría Perurena representante del Ayuntamiento en la Mancomunidad de Euskera.
- 3) Nombrar a Aintzane Artola Urrutia representante del Ayuntamiento en la Escuela de Música en sustitución de Josu Irtzoki

Urrutia Udal ordezkari izendatzea.

Agirre.

4) “Bera Lantzen s.l.” Udal enpresa publikoaren Administrazio-Kontseilurako kide honako hauek izendatzea:

4) Designar a los miembros del Consejo de Administración de la empresa pública “Bera Lantzen s.l.” que son los siguientes:

- EAE-ANV: Josu Iratzoki Agirre (Lehendakaria)
- EAE-ANV: Amaya Tellechea Inda.
- EA: Helena Santesteban Guelbenzu.
- EAJ-PNV: Santiago Alzuguren Matxikote.
- Aralar: M^a Sol M. Taberna Irazoqui.

4.- NA-121-A ERREPIDEKO OBRETAKO LURRAK 16. POLIGONOKO 23B. LURZATIAN BOTATZEKO NAFARROAKO GOBERNUAREN KOMUNIKABIDE, GARRAIO ETA OBRA PUBLIKOEN DEPARTAMENTUARI BAIMENA EMAN ZION 156/2007 ALKATETZAREN EBAZPENA BERRESTEA.

4.- RATIFICACIÓN DE LA RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA 156/2007 POR LA QUE SE AUTORIZABA AL DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS, TRANSPORTES Y COMUNICACIONES EL VERTIDO DE TIERRA DE LAS OBRAS DE LA CARRETERA NA-121-A EN LA PARCELA COMUNAL 23B DEL POLÍGONO 16.

NA-121-A errepidean egin behar diren obrak direla eta, Nafarroako Gobernuaren Komunikabide, Garraio eta Obra Publikoen Departamentuak lurra botatzeko aldi bateko okupazioak egiteko, beste batzuen artean, desjabetzeko espediente tramitatu zuen.

Con motivo de las obras a realizar en la carretera NA-121-A el Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones del Gobierno de Navarra tramitó un expediente de expropiación para, entre otros, la ocupación temporal de terrenos para vertido de tierras.

Berriki, Departamentu horrek Udalari beste herri-lurra, 16. poligonoko 23B. lur-zati-koa, hain zuzen, Sunbilla-Etxalar eta Etxalar-Bera bidegunetako obretan atera behar den lurra botatzeko eskatu zuen.

Recientemente, el citado Departamento ha solicitado al Ayuntamiento otra parcela comunal, en concreto la 23B del polígono 16, para el vertido de tierras resultantes de la obra de los tramos Sunbilla-Etxalar y Etxalar-Bera.

Kontuan hartuz, aipatu den eskaera Alkateari ahoz eta presa handiaz egin ziotela Nafarroako Gobernuko Ingurugiro Zerbitzuan baimena lortzeko jabearen baimena behar baitzuten, aipatutako baimena 156/2007 Alkatearen Ebazpenaren bidez eman zitzaion.

Teniendo en cuenta que la citada solicitud le fue realizada al Alcalde de forma verbal y con mucha prisa porque necesitaban la conformidad del propietario para conseguir la autorización del Servicio de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, el citado permiso fue concedido por Resolución de Alcaldía 156/2007.

Hori dela eta, ebazpen hori, orain,

Por todo lo anterior, ahora procede la ratifica-

Udalbatzak berretsi egin behar du.

Aho batez, ERABAKI DA:

1) Alkatetzak uztailaren 27an emandako 156/2007 ebazpena, oso osorik, berrestea. Ebazpen honetan Nafarroako Gobernuaren Komunikazio, Garraio eta Obra Publikoen Departamentuari baimen eman zitzaion herri-lurra den 16. poligonoko 23B. lurzatian Sunbilla-Etxalar eta Etxalar-Bera bigunetako obretan atera behar den lurra botatzeko.

5.- ANIMSAKO EZ OHIKO BATZAR OROKORRERAKO ORDEZKARI IZENDATZEA.-

Ikusirik, ASOCIACIÓN NAVARRA DE INFORMÁTICA MUNICIPAL, S.A. (ANIMSA) sozietateko Zuzendari Gerenteak igorritako idazkia, non adierazten baitu akziodunen Ez Ohiko Batzar Orokorra egiten dela, bi mila eta zazpiko irailaren 11an.

Aho batez, ERABAKI DA:

1) JOSU IRATZOKI AGIRRE Udaleko Alkate den heinean BERAKO UDALaren kapitalaren ordezkari izendatzea, aipatu Batzar Orokorrean.

6.- IGERILEKUAK EGOKITZEKO OBRAK FINANTZATZEKO 2007KO AURREKONTUAN KREDITUAREN HABILITAZIO-ESPEDIENTEA ONESTEA (07/3 ESPEDIENTEA)

Ikusirik, Kontu-hartzaileak 2007ko abuztuaren 7an egindako txostena, non 2007-rako onartu den aurrekontuan igerilekuak egokitzeko obrak finantzatzeko dagoen kontu-saila ez dela nahiko, beraz, kredituak habilitatzeko espedientea onetsi behar dela adierazi duen.

Kontuan hartuz, gastu hau finantzatzeko

ción por el Pleno de la citada resolución.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Ratificar, en todos sus términos, la Resolución de Alcaldía 156/2007 de, 27 de Julio por la que se autorizaba al Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones del Gobierno de Navarra el vertido de las tierras resultantes de las obras de los tramos Sunbilla-Etxalar y Etxalar-Bera en la parcela comunal 23B del polígono 16.

5.- DESIGNACIÓN DE REPRESENTANTE EN LA JUNTA GENERAL EXTRAORDINARIA DE ANIMSA.-

Visto escrito del Director-Gerente de la ASOCIACIÓN NAVARRA DE INFORMÁTICA MUNICIPAL, S.A. (ANIMSA), por el que se comunica que se va a celebrar Junta General Extraordinaria de accionistas el día 11 de septiembre de dos mil siete.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Designar al Alcalde JOSU IRATZOKI AGIRRE representante del capital del AYUNTAMIENTO DE BERA en la indicada Junta General.

6.- APROBACIÓN DE HABILITACIÓN DE CRÉDITO EN EL PRESUPUESTO DE 2007 PARA FINANCIACIÓN DE LAS OBRAS DE ADECUACIÓN DE LA PISCINA (EXPEDIENTE 3/07).

Visto informe emitido por el Interventor de fecha 7 de agosto de 2007 en el que manifiesta que en el presupuesto aprobado para 2007 no hay partida presupuestaria suficiente para financiar las obras de adecuación de la piscina por lo que es preciso la aprobación de un expediente de modificación de créditos.

Teniendo en cuenta que este gasto se financia-

Nafarroako Gobernuaren Toki Administrazio Departamentuak emaniko dirulaguntza aurrekontuan zegoen baino handiagoa dela espediente honetan diru-sarrerak sortutako kreditua izapidetu behar da.

Nafarroako Toki Ogasunei buruzko Foru Legearen 212. eta 218. artikuluei eta indarrean dagoen aurrekontuaren 13. exekuzio-inarriari jarraikiz.

Aho batez, ERABAKI DA:

1) Nafarroako Gobernuaren Toki Administrazio Departamentuak igerilekua egokitzeko obretarako eman duen dirulaguntzak sortutako kreditua onestea.

7.- KREDITU ERAGIKETEN INTERESA FINANTZATZEKO 2007KO AURREKONTUAN KREDITUAREN HABILITAZIO-ESPEDIENTEA ONESTEA (07/4 ESPEDIENTEA)

Ikusirik, Kontu-hartzaileak 2007ko abuztuaren 7an egindako txostena, non 2007-rako onartu den aurrekontuan kreditu eragiketen interesen igoerak finantzatzeko aurtengo aurrekontuan kontu-sailik ez dela, beraz, kredituak habilitatzeko espedientea onetsi behar dela adierazi duen.

Kontuan hartuz, gastu hau finantzatzeko Nafarroako Gobernuaren Toki Administrazio Departamentuak emaniko dirulaguntza-aren bidez egingen dela espediente honetan diru-sarrerak sortutako kreditua izapidetu behar da.

Nafarroako Toki Ogasunei buruzko Foru Legearen 212. eta 218. artikuluei eta indarrean dagoen aurrekontuaren 13. exekuzio-inarriari jarraikiz.

rá con la mayor subvención concedida por el Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra en este expediente debe tramitarse un crédito generado por ingresos.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 212 y 218 de la Ley Foral de Haciendas Locales y 13ª base de ejecución del presupuesto en vigor.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Aprobar el crédito generado por la subvención del Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra para las obras de adecuación de la piscina.

7.- APROBACIÓN DE HABILITACIÓN DE CRÉDITO EN EL PRESUPUESTO DE 2007 PARA FINANCIACIÓN DE LOS INTERESES DE OPERACIONES DE CRÉDITO (EXPEDIENTE 4/07).

Visto informe emitido por el Interventor de fecha 7 de agosto de 2007 en el que manifiesta que en el presupuesto aprobado para 2007 no hay partida presupuestaria para financiar la subida de los intereses de operaciones de crédito por lo que es preciso la aprobación de un expediente de modificación de créditos.

Teniendo en cuenta que este gasto se financiará con la subvención concedida por el Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra en este expediente debe tramitarse un crédito generado por ingresos.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 212 y 218 de la Ley Foral de Haciendas Locales y 13ª base de ejecución del presupuesto en vigor.

Aho batez, ERABAKI DA:

1) Nafarroako Gobernuaren Toki Administrazio Departamentuak kreditu eragiketen interesen igoerarako eman duen dirulaguntzak sortutako kreditua onestea.

8.- ESLEITUTAKO OIHAN-APROBETXAMENDUAREN 1. LOTEAREN ORDAINKETA EPEAK ALDATZEKO ESKAERA: ITURBERRI S.L.

Ikusirik, Iturberri s.l.-k aurkeztutako idatziak (2007/0001169 eta 2007/0001251) non Santa Barbara, Eltzaurdia, Larun aldea, Labeaga eta Mandela parajetan esleitutako oihan-aprobetxamenduaren 1. lotearen ordainketa-epeak aldatzeko eskatzen duen.

Ogasun Batzordean ordainketa-epeak aldatu baino lehen baldintza pleguari jarraikiz adjudikatzerakoan %25a ordaindu behar zenez lehenbiziko hau ordaindu behar duela aipatu zuten.

Kontuan hartuz, lote hau aurtengo urtarrilaren 17an adjudikatu zela.

Aho batez, ERABAKI DA:

1) Iturberri s.l.-k aurkeztutako ordainketa-epeak aldatzeko proposamena, esleitutako oihan-aprobetxamenduarena 1. lotearena, ez onestea.

2) Baldintza Pleguari jarraikiz adjudikatzerakoan %25a ordaindu behar zuela eta oraindik ez duela ordaindu interesatuari adieraztea.

3) Erabaki hau interesatuari jakinaraztea.

9.- TASAK ETA PREZIO PUBLIKOEN TARIFAK HASIERA BATEZ ONARTZEA, 2008.eko EKITALDIA.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Aprobar el crédito generado por la subvención del Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra para la subida de los intereses de operaciones de crédito.

8.- SOLICITUD DE MODIFICACIÓN DE LOS PLAZOS DE PAGO DEL LOTE 1 DEL APROVECHAMIENTO ADJUDICADO: ITURBERRI S.L.

Vistos escritos presentados por Iturberri s.l (2007/0001169 y 2007/0001251) en los que solicita modificar los plazos de pago del Lote 1 del aprovechamiento forestal adjudicado en los parajes de Santa Bárbara, Eltzaurdia, Larun aldea, Labeaga y Mandela.

Al tratar este tema en la Comisión de Hacienda se comentó que como debía haber pagado el 25% al hacer la adjudicación antes de modificar los plazos de pago, debería hacer este pago.

Teniendo en cuenta que este lote se adjudicó el 17 de enero de este año.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) No aprobar la propuesta de modificación de los plazos de pago del aprovechamiento forestal del Lote 1 presentada por Iturberri.

2) Indicar al interesado que de acuerdo al pliego de condiciones debería haber pagado el 25 % al adjudicarle el lote y todavía no lo ha abonado.

3) Notificar este acuerdo al interesado.

9.- APROBACIÓN INICIAL MODIFICACIÓN TARIFAS TASAS Y PRECIOS PÚBLICOS, EJERCICIO 2008.-

Ikusirik, 2008.eko Tasak eta Prezio Publikoen tarifak aldatzeko espedientea.

Kontuan hartuz, Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 325. artikulua eta Toki Ogasunei buruzko 2/1995 Foru Legearen 13. artikulua xedatzen dutena.

Aho batez, ERABAKI DA:

1) Honako Prezio Publiko eta Tasa hauen tarifak, espedientean daudenak, hasiera batez aldatzeko onartzea:

- Bide publikoko lurpea, hegalkina eta lurzorua aprobetxamendu berezientzatiko tasak.
- Agiriak tramitatu eta luzatzeentzatiko tasak.
- Udal kirol Instalazioak erabiltzeentzatiko tasak.
- Udal hondakindegian obra-hondakinak botatzeentzatiko tasak.
- Irekitze baimenentzatiko tasak.
- Musika Eskolako tasak.
- Animalia arriskutsuak eta bestelakoak edukitzeentzatiko tasa.

2) Tarifa hauek jendaurrean paratzea 30 egunez, iragarkia Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarki oholean argitaratu eta gero, herritarrek eta bidezko interesa dutenek denbora horretan espedientea aztertzeak aukera izan dezaten.

3) Erreklamazio, kexa edo oharrik aurkezten ez bada lehen aipatutako epean, hasierako onspen hau behin betiko bilakatuko da. Kasu honetan, ondorio juridikoak sortzeko, gertaera hau, behin betiko testuarekin batera, Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

Visto expediente de modificación de las tarifas de las Tasas y Precios Públicos para 2008.

Teniendo en cuenta lo establecido en el artículo 325 de la Ley Foral 6/1990 de Administración Local y en el artículo 13 de la Ley Foral 2/1995 de Haciendas Locales.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Aprobar inicialmente la modificación de las tarifas de las siguientes Tasas y Precios Públicos, según constan en el expediente:

- Tasas por aprovechamientos especiales del suelo, vuelo y subsuelo de la vía pública.
- Tasas por tramitación y expedición de documentos.
- Tasas por utilización de Instalaciones Deportivas Municipales.
- Tasas por vertido de escombros en la escombrera municipal.
- Tasas por licencia de apertura.
- Tasas de la Escuela de Música.
- Tasas por tenencia de animales potencialmente peligrosos.

2) Exponer al público dichas tarifas, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, por el plazo de 30 días para que los vecinos e interesados legítimos puedan examinar el expediente.

3) Si no hubiera reclamaciones, reparos y observaciones en el plazo indicado en el punto anterior el acuerdo de aprobación inicial pasará a definitivo. En este caso, para la producción de efectos jurídicos, se publicará esta circunstancia, junto con el texto definitivo en el Boletín Oficial de Navarra.

4) Behin betiko onespeneren ondoren, Nafarroako Gobernuaren Ordenantza Fisikalaren Erregistrora aldaketa hauek bidaltzea.

4) Una vez realizada la aprobación definitiva, remitir estas modificaciones al Registro de Ordenanzas Fiscales del Gobierno de Navarra.

10.- BIDEAREN IKERKETA ESPEDIEN-TEAREN AURKA JARRITAKO BERRAZTERTZEKO ERREKURTSOA: G. ERRANDONEA.

10.- RECURSO DE REPOSICIÓN INTERPUESTO CONTRA EXPEDIENTE DE INVESTIGACIÓN DE CAMINO: G. ERRANDONEA.

Ikusirik, GONZALO ERRANDONEAK 7. poligonoko 42. lur-zatian dagoen bide publikoari buruzko ikerketa espedientearen onartzearen aurka jarritako Berraztertzeko Errekurtsoa.

Visto Recurso de Reposición interpuesto por GONZALO ERRANDONEA contra el acuerdo de aprobación del expediente de investigación sobre el camino público sito junto a la parcela 42 del polígono 7.

Ikusirik, horri buruz abokatua den Jose I. Urdangarinek eginiko txostena, 2007ko uz-tailaren 2koa.

Visto informe al respecto emitido por el abogado Juan I. Urdangarin de fecha 2 de julio de 2007.

Kontuan hartuz, lehen aipatu den bidea Udal bide publikoen inbentarioan sartua dagoela eta sartze hori egintza irmoa eta onartua dela.

Teniendo en cuenta la existencia de acto firme y consentido con respecto a la inclusión del camino en el Inventario de Bienes del Ayuntamiento.

Kontuan hartuz, aurkeztutako dokumentuak eta tituluen deskribapenak garrantzi gutxikoak direnez errekurtso honetan emandako alegazioek ez dute ezeztatzen orain errekurritzen duen erabakien edukia eta oinarriak.

Teniendo en cuenta que por la irrelevancia de las descripciones de los títulos y documentos que se aportan las alegaciones dadas en este recurso no refutan ni el contenido ni los fundamentos del acuerdo ahora recurrido.

Kontuan hartuz, ukitutako bizilagunek eman duten informazioari jarraikiz bidea publikoa dela.

Teniendo en cuenta que de acuerdo a informaciones de los vecinos afectados se trata de un camino público.

Aho batez, ERABAKI DA:

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Lehen aipatu diren arrazoiengatik, GONZALO ERRANDONEAK aurkeztu duen Berraztertzeko Errekurtsoa, 7. poligonoko 42. lur-zatiaren ondoan dagoen bide publikoari buruzko ikerketa espedientearen onartzearen aurka jarritakoa, desestimatzeara.

1) Desestimar el Recurso de Reposición presentado por GONZALO ERRANDONEA contra la aprobación del expediente de investigación del camino público sito en la parcela 42 del polígono 7, por las razones antes expresadas.

2) Notificar este acuerdo al interesado.

2) Erabaki hau interesatuari jakinaraztea.

11.- EUSKAL PRESO POLITIKOEN KOLEKTIBOARI BURUZKO MOZIOA: BERAKO ETXERAT.

Ikusirik, euskal preso politikoaren Kolektiboari buruzko mozioa.

Honako adierazpen hauek egin dira:

- Helena Santestebanek (EA): Ikusita mozioaren testua zenbat puntuekin ados egon daiteke baina pentsatu dute hobe zela mozio propioa aurkeztea eta ez egotea eztabaidatzen hau bai hau ez etabar.

Horregatik, hiru taldeak (EA, EAJ-PNV eta Aralar) mozio honen aurka daude eta haiek aurkeztutakoaren alde.

- M^a Sol Tabernak (Aralar): Orokorrean ados egoten ahal dira baina euren diskurtsoa desberdina da.

- Josu Iratzokik (EAE-ANV): Haiek aurkeztutako mozioa irakurrita ez du ikusten desberdintasunik.

- M^a Sol Tabernak (Aralar): Euren orokorragoa eta zabalagoa da eta ez egoteagatik gauza batzuk bai eta beste batzuk ez eztabaidatzen, euren erredakzioa egin dute.

- Josu Iratzokik (EAE-ANV): Haien mozioaren aurka ez du deus ere baina ez du ulertzen desberdintasuna.

Botazioa egin ondoren, hau da emaitza:

- Aldeko botoak: 3 EAE-ANVkoak.

- Aurkako botoak: 5 EA, EAJ-PNV eta Aralarrekoak.

11.- MOCIÓN SOBRE EL COLECTIVO DE LOS PRESOS POLÍTICOS VASCOS: ETXERAT DE BERA.

Vista moción sobre el Colectivo de los presos políticos vascos.

Se realizar las siguientes intervenciones:

- Helena Santesteban (EA): Examinado el texto de la moción pueden coincidir en muchos puntos pero han pensado que era mejor presentar una moción propia y no discutir esto sí, esto no.

Por ello, los tres grupos (EA, EAJ-PNV y Aralar) están en contra de esta moción y a favor de la presentada por ellos.

- M^a Sol Taberna (Aralar): En términos generales pueden estar conformes pero su discurso es diferente.

- Josu Iratzoki (EAE-ANV): Leía la moción presentada por ellos no ve la diferencia.

- M^a Sol Taberna (Aralar): La presentada por ellos es más general y más amplia y por no estar discutiendo unas cosas sí y otras no, han hecho su redacción propia.

- Josu Iratzoki (EAE-ANV): No tiene nada en contra de la moción presentada por los tres grupos pero no entiende la diferencia.

Realizada la votación, resulta lo siguiente:

- Votos a favor: 3, los de EAE-ANV.

- Votos en contra: 5, los de EA, EAJ-PNV y Aralar.

Por lo que no se aprueba la moción presentada

Beraz, Berako Etxerat-ek aurkeztutako mozioa ez da onartu.

por Etxerat de Bera.

12.- JOSEBA ARANIBAR ETA BESTE EUSKAL PRESO POLITIKOEI BURUZKO MOZIOA: ARALAR, EA eta EAJ-PNV.

12.- MOCIÓN SOBRE JOSEBA ARANIBAR Y LOS PRESOS POLÍTICOS VASCOS: ARALAR, EA y EAJ-PNV.

Botazio egin eta, aho batez, ONARTU DA honako testua delarik:

Realizada la votación, por unanimidad, SE APRUEBA, siendo el texto el siguiente:

“-----Joseba Aranibar beratarren atxilotetaren aitzinean, eta oro har, euskal preso politikoaren egoera ikusirik, Berako Eusko Alkartasunak, Euzko Alderdi Jeltzaleak eta Aralarrek honako mozioa aurkezten dugu, udalbatzan eztabaidatua izan dadin:

“----- Ante la detención del beratarra Joseba Aranibar, y en general, la situación de los presos políticos vascos, los grupos municipales de Eusko Alkartasuna, Euzko Alderdi Jeltzalea y Aralar de Bera presentan esta moción para su debate en el pleno del Ayuntamiento:

Joan zen urteko martxoan ETak iragarritako suetena hautsi ondoren, gatazka politikoa konpontzeko bideak itxi direla ikusirik, gatazkaren ondorioz sufrimendua hedatzen segitzen du Euskal Herrian.

Una vez rota la tregua anunciada por ETA en marzo del pasado año, y viendo como se cierran las puertas a una nueva oportunidad para la resolución del conflicto político, sigue extendiéndose el sufrimiento a consecuencia del conflicto.

Alde guztiek jasaten dute sufrimendua, neurri batean edo bertzean, eta guztiei onartu behar zaie hori, inolako salbuespenik gabe. Gatazka politikoa dagoen parametroetatik bertze eredu batera pasatu behar da, pasatu behar dugu, hain zuzen ere, giza eskubide guztiak bere gain hartuko dituen eredura.

Todas las partes sufren, en una medida o en otra, y hay que reconocer ese sufrimiento a todas las partes, sin excepciones. Debemos de pasar el conflicto político a otros parámetros, a un modelo que tenga en cuenta todos los derechos humanos.

Gatazka politikoa benetan konpontze bidean paratu nahi bada, lehenbiziko eginberrak da gatazka beraren humanizazioa eta, ildo honetan, hagitz garrantzitsua da presoek jasaten duten doaneko sufrimendu horrekin bukatzea, gatazkaren humanizazioan aitzinpauso kualitatiboak eman ahal izateko.

Si queremos buscar soluciones al conflicto político, lo primero es humanizar el propio conflicto, y en ese sentido, es muy importante finalizar con el sufrimiento de los familiares de los presos y presas, y de esa manera, dar pasos cualitativos en esa humanización.

Gainera, sakabanaketa eta gaur egungo espetxe politikaren amaiera behin eta berriz aldarrikatu izan du euskal gizarteak. Honen aitzinean, honako puntuak aurkezten ditugu, onetsiak izan daitezten:

Además, es la propia sociedad vasca la que viene desde hace mucho tiempo reivindicando el final de la dispersión y del actual modelo de política penitenciaria. En este contexto, presentamos para su debate los siguientes puntos:

1.- Joseba Aranibar preso beratarrentzat zor zaion errugabetasun printzipioa, etxetik ahalik hurbilen egoteko eskubidea eta inkomunikazio garaian hartutako deklarazioak deuseztea eskatzen dugu.

2.- Bake prozesua bultzatu eta gauzatzeko urratsak ematekotan, gatazkaren humanizaziotik abiatu behar dela aldarrikatzen dugu. Honetarako, guztion sufrimendua aitortu eta onartu behar da, inolako salbuespenik gabe eta giza eskubideen urraketen egilea edozein delarik ere.

3.- Gatazkaren humanizazioari begira, ezinertzekoa da sakabanaketaren ondorioz presoek jasaten duten doaneko sufrimendua ekiditea. Gauzak horrela, Imanol Larrañaga eta Joseba Aranibar Berako presoek jasaten duten doaneko sufrimendua ekiditea. Gauzak horrela, Imanol Larrañaga eta Joseba Aranibar Berako presoek jasaten duten doaneko sufrimendua ekiditea. Gauzak horrela, Imanol Larrañaga eta Joseba Aranibar Berako presoek jasaten duten doaneko sufrimendua ekiditea.

4.- Beraz, gaur egungo legediaren gauzatzek eskatzen duen bezala eta oinarrizko giza printzipioei jarraituz, preso dagoen euskal herritar orok zigorra bere inguru sozial eta familiarretan bete dezala aldarrikatzen dugu, hau da, Euskal Herriko espetxeetan.

5.- Era berean, gaixotasun sendaezinak dituzten presoek berehalako askatasuna eskura dezatela, legeriari eta giza duintasunari zor zaion moduan.

6.- Mozio honen berri herritarrei eta komunikabideei jakinaraziko zaie.

13.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-

Honako bando eta Alkatearen ebazpen

1.- Solicitamos sea garantizada la presunción de inocencia, el derecho a permanecer en una cárcel lo más próxima a su domicilio, y no sean tenidas en cuenta las declaraciones realizadas durante el periodo de incomunicación al preso beratarra Joseba Aranibar.

2.- Reivindicamos que el impulso del proceso de paz vendrá desde la humanización del conflicto. Para ello, debemos de reconocer y aceptar el sufrimiento de todas las partes implicadas, sin excepciones, y cualquiera que sea el autor de la conculcación de los derechos humanos.

3.- Para humanizar el conflicto, es indispensable evitar el sufrimiento que padecen los familiares de los presos y presas debido a la dispersión. Queremos mostrar nuestra solidaridad a los familiares y amigos de los presos Imanol Larrañaga y Joseba Aranibar.

4.- Tal como recoge la ley, y atendiendo a los principios humanos básicos, pedimos que todos los presos/as vascos/as cumplan su pena en su contexto social y familiar, es decir, en Euskal Herria.

5.- Del mismo modo, exigimos que todos los presos/as con enfermedades incurables sean puestos/as en libertad, como exige la ley y la dignidad humana.

6.- Dar a conocer esta moción a los beratarra y a los medios de comunicación.

13.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-

Se dan por enterados de los siguientes bandos

hautaz jakinen gainean gelditu dira:

y resoluciones de la Alcaldía:

1) Bandoak: 15/2007tik 16/2007ra.

1) Bandos: del 15/2007 al 16/2007.

2) Ebazpenak: 2007ko uztailaren 16ko 145. ebazpenetik 2007ko abuztuaren 1eko 168.era arte.

2) Resoluciones: De la resolución nº 145 de 16 de julio de 2007 a la nº 168 de 1 de agosto de 2007.

14.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEEN KONTROLA.

14.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.

Ez dira burutu.

No se producen.

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 22:00etan.

No habiendo más asuntos, el Alcalde levanta la sesión a las 22:00 horas.

**O.E. ALKATEA,
V.B. EL ALCALDE**